

PRIERE D'UN TOURISTE

Document en 3 langues : Français, Anglais et Néerlandais

Imprimer les pages 2 et 3 recto-verso et plier en 2.

Bidden op reis

Hier ben ik dan, Heer.

Waarom ?

Misschien weet ik het zelf niet zo goed.

De deur stond open...en ik kwam naar binnen...ik keek wat rond...en toen dacht ik aan...

U, God, die ik wellicht vergeten was, maar toch in mijn diepste binnenste sluimeren bleef.

Ik wist nog altijd dat U me geschapen hebt naar Uw beeld en gelijkenis, en dat is altijd in mij verankerd gebleven...ook als ik er niet aan denk.

Ja, waarschijnlijk was U het die me dit bescheiden teken gaf, maar wel een teken van stevige vriendschap.

Goed, wat kan ik antwoorden ?

Ach, misschien niets. Gewoon een ogenblik met U samenzijn; ik heb tijd, ik ben op reis.

Jezus, Uw zoon, bleef ruim dertig jaar van zijn leven bij ons. Dus kan ik best wel enkele minuutjes daaraan wijden.

Ik vraag U in mij Uw aanwezigheid, Uw liefde, Uw vreugde, Uw trouw, Uw vergeving aan te wakkeren.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om U te zeggen wat ik op mijn hart heb : mijn vreugde... mijn hoop... mijn zorgen... mijn onrust... mijn verdriet... mijn tegenslagen.

Ik schenk U mijn ganse zelf en al wat ik had willen zijn. Ik vertrouw U ook hen toe die ik bemín... en hen waar ik het moeilijk mee heb om van ze te houden... ik vertrouw U alle mensen toe, hun geluk en hun ellende.

Weet U Heer, het is goed om een ogenblik de tijd te nemen om elkaar te ontmoeten, met elkaar te praten... Feitelijk is het niet zo ingewikkeld om met U te praten; tenslotte zijn we familie : U bent mijn vader, ik ben Uw zoon. Dat heeft Jezus, Uw eerstgeboren zoon, Uw bemínde, onze grote broer, ons geleerd.

Opnieuw thuis zai ik proberen dit warm contact te bewaren en voort te zetten.

Dus « têt weerziens » want een toerist blijft gewoonlijk aiet lang op dezelfde plaats.

Maar Heer, ga met me mee, niemand merkt het, maar ik, ik weet dat U altijd bij me bent.



Prière d'un touriste

A visitor's prayer

Bidden op reis

Prière d'un touriste

Me voici devant Toi, Seigneur.

Pourquoi ?

Je ne sais peut-être pas très bien.

L'église était ouverte... Je suis entré... J'ai fait le tour...

Et puis, j'ai pensé à Toi.

Toi, Dieu que j'ai peut-être oublié, mais qui demeures au plus profond de moi.

Je me rappelle que tu m'as créé à ta ressemblance. Et cette marque en moi, elle est toujours présente... même si je n'y pense pas.

Oui, c'est peut-être Toi qui m'as fait un signe discret, mais un signe amical.

Alors, que te dire ?

Oh ! peut-être rien. Simplement passer quelques instants devant Toi, puisque j'ai le temps, je suis touriste. Jésus, Ton Fils, a bien passé plus de trente années de sa vie avec nous. Alors, moi, je peux bien prendre quelques instants.

Oui, réveille en moi ta présence, ton amour, ta joie, ta fidélité, ton pardon.

Et puis, j'en profite pour te dire tout ce que j'ai au fond du cœur :

mes joies... mes espérances... mes soucis... mes inquiétudes...

mes peines... mes échecs.

Oui, je te confie tout ce que je suis, tout ce que je voudrais être.

Je te confie aussi, ceux que j'aime, ceux que j'ai beaucoup de mal à aimer...

Je te confie le monde : ses grandeurs et ses misères.

Tu vois, Seigneur ! ça fait du bien de prendre un petit moment pour se rencontrer, pour se parler... Au fond, c'est pas si compliqué que ça de parler avec Toi !

Après tout, on est de la même famille : Tu es mon Père, je suis ton fils.

C'est, je crois, des choses comme ça que nous a dit Jésus : Ton Fils premier, ton aimé, notre grand frère.

J'essaierai même, quand je ne serai plus touriste, de recommencer à causer avec Toi.

Seigneur, je te dis « au revoir », parce qu'un touriste, ça ne reste pas longtemps à la même place... sinon, on n'est plus touriste.

Mais Seigneur, tu peux m'accompagner, marcher avec moi...

Tu es si discret que personne ne te verra...

Mais moi, je saurai que tu es toujours avec moi.

A visitor's prayer

Here I am, Lord, before You,

Why?

I don't really know.

The church door was open... I went in... and walked around ...

And then, I thought of You.

You, God, who I may have forgotten about, but who still lives deep down inside me.

I remember that you created me in your likeness, and your mark is still there... even if I don't give it a thought.

Yes, You may have called me in a discreet and friendly way, so what shall I say ?

Maybe nothing. I just want to spend a few moments before You as I am a visitor and I have plenty of time. Jesus, Your Son, spent thirty years of his life amongst us, so can't I just spare a few minutes?

Yes, awaken in me your presence, your love, your joy, your trust, your forgiveness.

And then, let me take this opportunity of telling you what is deep down in my heart : my joys... my hopes... my worries... my misgivings... my sorrows... my failures ...

Yes, all that I am, and all that I wish I were.

Take care of all those I love, of those I cannot love, and of the world with its greatness and its hardship.

There, Lord ! It's good to spare a moment to meet you, to talk with you, in fact, if s quite easy

to speak with You!

After all, we belong to the same family : You are my Father, I am your Son.

I think Jesus spoke like that, his words were : Your first Son, your beloved, our big brother.

Nevertheless, I shall try, when I'm back at home, to start speaking with You again.

Lord, I shall say "goodbye", because a visitor doesn't stay for long, he wouldn't be a visitor if he did, would he?

But you may come with me Lord, and walk with me You are so discreet, nobody will notice You... but I shall know that you are always with me.